

English	Italian
Making a privacy complaint	Come sporgere un reclamo in materia di privacy
<p>The Office of the Australian Information Commissioner (OAIC) can investigate privacy complaints from individuals about the Australian Government, ACT and Norfolk Island government agencies, and private sector organisations covered by the Privacy Act 1988 (Privacy Act).</p>	<p>L'Office of the Australian Information Commissioner (OAIC) può indagare su reclami in materia di privacy sporti dal cittadino in merito al governo australiano, agli organi delle amministrazioni dell'ACT e dell'Isola di Norfolk nonché da enti del settore privato rientranti nella disciplina della Privacy Act 1988 (legge di disciplina in materia di privacy).</p>
<p>Before you can lodge a complaint with the OAIC, you will generally need to complain directly to the agency or organisation you are complaining about and allow 30 days for it to respond. If you do not receive a response (after 30 days), or you are dissatisfied with the response, you may then complain to the OAIC.</p>	<p>Prima di poter sporgere un reclamo presso l'OAIC, dovrai di norma rivolgerti direttamente all'organo o all'ente al quale si riferisce il reclamo e consentire 30 giorni per ottenere una risposta. Se non ricevi una risposta (dopo 30 giorni), o non sei soddisfatto della risposta, potresti presentare il tuo reclamo all'OAIC.</p>
<p>Complaints to the OAIC must be made in writing. Our preference is for you to use the online Privacy Complaint form if at all possible. This requires you to have Adobe 9.3 or later on your computer. If you do not have Adobe you can download a copy of the privacy complaint form here. For technical reasons these forms are hosted for the OAIC by the Australian Government on the Australian Business Account portal.</p>	<p>I reclami rivolti all'OAIC devono essere in forma scritta. La nostra preferenza è che tu usi, se possibile, il Privacy Complaint form, il modulo che troverai in rete. A tal fine devi avere installato sul computer Adobe 9.3 o una versione successiva. Se non hai Adobe, puoi download a copy of the privacy complaint form here [scaricare qui una copia del modulo di reclamo in materia di privacy]. Per motivi tecnici, tali moduli sono ospitati per conto dell'OAIC dal governo australiano sul portale dell'Australian Business Account.</p>
<p>When you complete and submit a form your information is not accessible to anyone other than the OAIC. Simply select the "Use a blank form and keep your own records" option and then complete the form.</p>	<p>Quando compili e presenti un modulo, i dati che ti riguardano non sono accessibili a nessuno tranne che all'OAIC. Basta selezionare l'opzione "Use a blank form and keep your own records" (usa un modulo in bianco e conserva una copia per te) e poi compila il modulo.</p>
<p>If you need help lodging a complaint, you can call the OAIC Enquiries Line. We can receive</p>	<p>Se ti serve assistenza per sporgere un reclamo, puoi chiamare la OAIC Enquiries Line [numero verde per informazioni</p>

<p>privacy complaints through:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the online Privacy Complaint form • by mail (If you have concerns about postal security, you may wish to consider sending your complaint by registered mail) • by fax • by email (note: email that is not encrypted can be copied or tracked). <p>See our Contact us page for further information.</p>	<p>dell’OAIC]. Noi possiamo ricevere reclami in materia di privacy nei seguenti modi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • usando il Privacy Complaint form in rete • per posta (se nutri apprensioni in merito alla sicurezza della posta, potresti prendere in considerazione la spedizione del reclamo per posta raccomandata) • a mezzo fax • a mezzo posta elettronica (N.B.: posta elettronica non criptata può essere copiata o rintracciata). <p>Per maggiori informazioni, consulta la nostra pagina Contact us [contattaci].</p>
<p>How much does it cost to lodge a complaint?</p>	<p>Quanto costa sporgere un reclamo?</p>
<p>It is free to lodge a complaint with the OAIC.</p>	<p>Puoi sporgere un reclamo all’ OAIC a titolo gratuito.</p>
<p>You do not need to be represented by a lawyer to make a complaint about your privacy. However, if you do decide to hire a lawyer, you must pay for the lawyer yourself.</p>	<p>Non occorre farti rappresentare da un legale per sporgere un reclamo in merito alla tua privacy. Tuttavia, se decidi di ingaggiare un legale, la sua parcella sarà a tuo carico.</p>
<p>What you should include with your complaint</p>	<p>Cosa dovresti indicare nel tuo reclamo</p>
<p>Your complaint should include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the name of the agency or organisation involved • a brief description of your privacy problem • any action the agency or organisation has taken to fix the problem • copies of any relevant documents, including copies of your complaint to the agency or organisation, and its response 	<p>Il tuo reclamo dovrebbe includere:</p> <ul style="list-style-type: none"> • il nome dell’organo o dell’ente interessato • una breve descrizione del tuo problema in materia di privacy • eventuali azioni intraprese dall’organo o dall’ente per rimediare al problema • copie di documentazione pertinente, tra cui copie del tuo reclamo diretto all’organo o all’ente interessato, e la

<ul style="list-style-type: none"> • if your complaint involves credit reporting, you should include a copy of your credit file. 	<p>relativa risposta</p> <ul style="list-style-type: none"> • se il tuo reclamo interessa il tuo rating creditizio, dovresti allegare una copia del tuo relativo fascicolo
<p>Note: Where there has been an interference with the privacy of a number of individuals, one individual may make a complaint on behalf of the group. This is called a 'representative complaint'. To make a representative complaint, the individual does not need the consent of the group members. For more information about making a representative complaint, you can call the OAIC Enquiries Line.</p>	<p>N.B.: Nei casi in cui vi è stata un'interferenza con la privacy di diverse persone, un singolo può sporgere un reclamo a nome del gruppo. In questo caso si parla di 'reclamo rappresentativo'. Per sporgere un reclamo rappresentativo, la persona interessata non necessita del consenso dei membri del gruppo. Per maggiori informazioni su come sporgere un reclamo rappresentativo, puoi telefonare alla OAIC Enquiries Line [numero verde per informazioni dell'OAIC].</p>